

(исключения составляют антропонимы), с разного рода ошибками переведено 75 (27 %), 59 ИС (21 %) переведены вариативно, что для такого рода ИС не является допустимым. Неутешительная статистика свидетельствует об острой необходимости уделить внимание рассматриваемой нами проблеме не только в научных кругах, но и на государственном уровне. Учебным заведениям, осуществляющим подготовку профильных специалистов в области лингвистики и перевода, также следует уделять данному аспекту больше внимания в рамках изучаемых учебных дисциплин.

Vergleichende Charakteristik der Nationalparks in Deutschland und Belarus am Beispiel Harz und Pripyatsky

*Воробьева В. Н., студ. III к. БГУ,
науч. рук. Арсентьева М. Ф., канд. пед. наук, доц.*

In den letzten Jahren nimmt Tourismus insgesamt jährlich im Durchschnitt 4,5 % zu, gleichzeitig wächst der Ökotourismus um 30 % an. Dabei ist naturnaher Tourismus dazu berufen, das menschliche Bedürfnis nach dem Erlernen der Natur und Kultur zu befriedigen, auch sozialwirtschaftliche und Naturschutzprobleme der entfernten Regionen zu lösen. Es sei betont, dass die Partnerschaft zwischen Belarus und Deutschland einen besonderen Platz in der Außenpolitik beider Länder einnimmt. Viele Gemeinschaftsunternehmen sind auf dem Gebiet der Industrie und im Dienstleistungsbereich tätig. Bei der Übereinstimmung von beiden aktuellen Seiten wird das Ziel formuliert: potentiell mögliche Richtungen für die Zusammenarbeit festzustellen und den Erfahrungsaustausch zwischen Deutschland und Belarus im Bereich der Entwicklung des Öko-Tourismus zu organisieren.

Etwa 95 % des Territoriums von Nationalpark Harz ist mit Wald bedeckt, vor allem Fichten und Buchen, die restliche Fläche sind Sümpfen und Granitfelsen. Hauptziel der meisten Besucher ist der Brocken. Hier gibt es die Möglichkeit, die Geschichte des Brockens in der ehemaligen «Stasimoschee», dem heutigen Brockenhaus, aktiv zu erleben und den Berg aus Hexenperspektive zu beobachten. Im Jahre 1996 wurde das hydrologische Pripyatsky Landschaftsschutzgebiet zum Nationalpark reorganisiert. Die Fläche dieses Parks beträgt 188 485 Hektar, der 35 % der Fläche sich im absoluten Reservat befindet. Das große Interesse der Touristen erweckt die Vielfalt der Vögel, sowie eine prachtvolle Sammlung von Exponaten der Huftiere im Naturmuseum in der Stadt Turow.

Entsprechend meiner eigenen Forschung, den Eindrücken der früher diese NPs besuchten Touristen, auch Gutachten der Mitarbeiter werden Bedingungen

und Dienstleistungen von 0 bis 10 Punkten eingeschätzt. Das erste Merkmal der vergleichenden Charakteristik der Infrastruktur ist Befahrbarkeit der Besichtigung von Naturlandschaft für Touristen. Was es den Zustand des Fußgänger- und Landwegs angeht, werden sie nicht nur in Deutschland, sondern auch in Belarus asphaltiert oder gefliest. Es sei erwähnt, dass sich der NP «Pripyatsky» im versumpften Gebiet Polessje befindet. Manchmal im Frühling bedeckt das Wasser gegen 80 % des Parkterritoriums. Daher gibt es Probleme mit der Touristenbewegung. Wie die Angestellten des Parks hingewiesen haben, wurde solches Problem nicht vollständig gelöst. Aber dabei wird auf diesem zugänglichen Gebiet hohe Sicherheit gewährleistet.

Gutes Museum in einem Nationalpark fördert nicht nur die Zunahme der Touristenanzahl, sondern übt auch die Funktion von der Umwelterziehung und Umweltbildung der Bevölkerung aus. Das Naturmuseum im NP «Pripyatsky» verfügt über 3 Säle: einen Einführungssaal, den Saal von landschaftlicher und biologischer Vielfalt und einen Expositionssaal. Viele Touristen haben darauf hingewiesen, dass es viele interessante und beeindruckende Expositionen gibt, aber dieses Museum befindet sich sozusagen im Stagnationszustand. Einige Schüler und kleine Kinder langweilen sich dort wegen des Mangels an interessanten Quiz oder Aufgaben zum Thema der Natur. Gleichzeitig in Deutschland haben Sie eine gute Möglichkeit, verschiedene Nationalparkhäuser mit neuen und neuen Ausstellungen, Veranstaltungen, so genannten Werkstätten für Kinder und Kinosälen zu besuchen. Die Eintrittspreise sind ziemlich günstig sogar mit Führung (im NP Harz — Erwachsene 4,00 €, Rentner 3,50 €, Kinder von 6 bis 16 Jahren 2,00 €, mit Führung 2,00 € p. Pers.; im NP Pripyatsky Erwachsene 6 950, Kinder von 6 bis 16 Jahren 3 450, mit Führung bis 25 Leute 27 700, mit Führung mehr als 25 Leute 55 450).

Die Beherbergungsdienstleistungen in beiden NPs sind auf hohem Niveau. Harz ist Bio-Suiten, Land- und Ferienhäuser, Villen und Hotels. Pripyatsky ist die Vielfalt von touristischen Komplexen, Sommerhäuser, Gaststätte „Над Припятью» mit Sauna, Billard, Schwimmhalle, Mini-Bowling, auch zwei Motorschiffe mit der Gelegenheit zur Übernachtung.

Die Verpflegungsindustrie ist auch in beiden NPs ganz gut entwickelt, obwohl die Menge der kleinen Waldgaststätten (Sommercafés) direkt innerhalb des Parks in Deutschland überwiegt. Im «Pripyatsky» werden die im traditionellen Stil gekochten Frühstück und Abendessen unmittelbar in den touristischen Komplexen serviert. Das Mittagessen wird von Touristen in der Regel mitgenommen. Die Anzahl der Nebenleistungen im NP Pripyatsky ist zu groß. Selbstverständlich kann man Fahrräder, Boote, Kohlenbecken und Zelte ausleihen. Außerdem sind Fischfang, Jagd, Dampfbad (русская баня) und Fotosafari in erster Linie bei den Ausländern, darunter bei Deutschen, sehr beliebt.

Die Offenheit für Investitionen und neue Projekte, die Sponsoren- und Partnebeschaffung sind die Prioritäten des Nationalparks in Belarus und Deutschland.

Die Stärken der von NPs erwiesenen Dienstleistungen entsprechen den Grundbedürfnissen der Einwohner der betreffenden Länder. Von den Deutschen sind zahlreiche Forschungsreisen und aufschlussreiche Exkursionen, von Belarussen Erholung und Unterhaltung beliebt und gefragt. Trotzdem ist es notwendig, sich ständig zu entwickeln und Erfolg in anderen Bestandteilen zu haben. Belarussen müssen die Exkursionsbetreuung von technischem und spannendem Stadtpunkt verbessern. Und für Deutsche kann man empfehlen, eine Abwechslung in der Freizeitgestaltung zu bringen. Gemeinsame Projekte und erfolgreiche Zusammenarbeit tragen zur Entwicklung von Öko-Tourismus und Erweiterung der bilateralen Beziehungen zwischen Deutschland und Belarus bei.

Литература

1. Nationalpark Harz: Broschüre / Lars Buttner, Dr. U. Kison. — Deutschland: GCC Grafisches Centrum Cuno, Calbe, 2007. — 12 s.

2. Die Information über Brokenhaus. [elektronische Quelle]. Zugang: <http://www.nationalpark-brockenhaus.de/de/brockenhaus/start/index.php>. Datum des Zugangs: 22.02.2013.

3. Национальный парк «Припятский». 40 лет особо охраняемой территории: Брошюра/ А. В. Углынец. — Минск: Изд. «Белаурь», 2009. — 10 с.

4. Die Preisliste aller Dienstleistungen im NP Pripjatsky. [elektronische Quelle] — Zugang: <http://www.npp.by/article-114.html>. — Datum des Zugangs: 12.03.2013.

Языковые средства воздействия англоязычной рекламы

*Денисова С. Е., студ. V к. БГУ,
науч. рук. ст. преп. Значенок В. С.*

При составлении рекламного текста вопросом первостепенной важности является тщательный отбор языковых средств, перед которыми стоит задача максимально возможного воздействия на потребителей. Основными структурными элементами рекламного текста являются заголовок, слоган, основной текст и эхо-фраза [1, с. 3]. Наиболее сильное эмоциональное воздействие оказывает рекламный слоган, поскольку в нем задействуется практически весь арсенал языковых средств на различных уровнях. За счет них слоган принимает форму краткого, оригинального и остроумного высказывания.

С целью выявления лингвистических средств, способствующих экспрессивности современной англоязычной рекламы, нами было проведено исследование пятидесяти рекламных слоганов, собранных методом сплошной вы-